

Student Stipends and Jobs

Ukrainian transcript:

Дар'я: Що стосується того, за який рахунок живе студент зараз, то ті місця за які сплачує держава, тобто бюджетні місця, вони супроводжуються стипендією. Тобто студент, який навчається безкоштовно, він ще отримає якусь суму на місяць. Зараз для студентів це десь близько 600-700 гривень¹ на місяць – це стипендія. Якщо студент навчається гарно, на відмінно, то він отримає якісь додаткові привілеї та додаткові бонуси. І стипендія із всіма цими бонусами та додатками, вона нараховує десь біля 1,000 гривень, якщо ти сумлінний та старанний студент.

Для тих, хто не навчається на місцях, які фінансує держава, або тобі допомагають батьки, які висилають кошти, або деякі студенти намагаються працювати та водночас навчатися. Це дуже складно в Україні, томущо зазвичай заняття починаються о восьмій або о дев'ятій і закінчуються десь о третій-четвертій годині дня. І потім далеко не всі роботодавці бажають бачити студента на роботі ввечері. Тобто складно знайти роботу. Так більшість студентів, які працюють, вони робляться у МакДональдці, томущо є така можливість неповного робочого дня або десь просто роздають листівки або роздають якісь реклами та заробляють собі щось на карманні розходи.

Настя [in Russian]: Значит у них нет возможности работать в самом университете?

Дар'я: У студентів не має можливості працювати у самому університеті. Як я знаю, жодний університет не надає можливості студенту працювати в самому начальному закладі підчас навчання.

English translation:

Daria: Regarding students' finances, students whose education is paid for by the government are also supported by a stipend. This means that a student who receives a free education also receives some money every month. Currently, a student stipend is about 600 [or] 700 hryvnias² a month. If a student has perfect grades, then he receives additional privileges and extra bonuses. So a stipend with all the additions and bonuses sums up to around 1,000 hryvnias [a month], if you are a conscientious and diligent student.

¹ Гривень (hryvnia) is the national currency of Ukraine since 1996. As of November 18, 2011, USD 1.00 = UAH 8.01

² The hryvnia (гривень) is the national currency of Ukraine since 1996. As of November 18, 2011, USD 1.00 = UAH 8.01

Those [students] whose education is not financed by the government either require their parents to send them money, or some students try to work and study simultaneously. [Working and studying at the same time] is very difficult to do in Ukraine, because usually classes start at eight or nine o'clock and end around three [or] four in the afternoon. And then not all employers want to have students working in the evening. So, it is difficult to find a job. Therefore, most students work at McDonald's, because it is possible to work part-time there, or they just hand out leaflets or distribute advertising booklets to make some pocket money.

Nastia: Does this mean they don't have an opportunity to work on campus?

Daria: Students don't have an opportunity to work on campus. To my knowledge, there is no university [in Ukraine] that allows students to work on campus during their studies.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use every day. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2012 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated